

??? 14?? ??????? 2011 (*)

1 ? ?????? ????????? ????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 6,
 ??????????? 4, ??? 13, ?, ?????????? ???, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ????????????, ???
 17?? ?????? 1977, ????? ??????????????? ??? ????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ??
 ????? ??????? ??????? ?????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????
 ?????????????? ????? (?? ???, ???, 09/001, ? 49, ??? ?????: ??? ????).

2 ? ?????? ???? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? État belge
(????????? ??????????) ??? ??? ?????????? Henfling, Davin ??? Tanghe ?? ?????????? ???
????????????? ??? Tiercé Franco-Belge SA (??? ?????: TFB) ?? ??? ???? ?????? ??? ?? ???
????????? ?? ?????????? ??? ??? ???? ?????????????????? ????? (??? ?????: ???) ??? ??????????
????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ????? ??? TFB.

?? ?????? ???????

? ?????????????? ?????????? ??? ??????

3 ???? ?? ????? 2, ?????? 1, ??? ????? ??????, ?????????? ????? ??? «?? ??????????
?????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ????? ???? , ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????».

4 ???? ?? ????? 5, ?????????? 1 ??? 4, ?????????? ??, ??? ?????? ?????, ?? ?????????
?????? ?????????? «? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ????? ??
??????» ?????? ??? «? ?????????? ??????, ? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??????
????????? ????? ?????? ? ??????».

5 ?? ????? 6 ??? ?? ???? ?????????? ??????????:

«1. ?? “?????? ??????????” ?????????? ??? ???? , ? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????
????? ??? ?????? ??? ?????? 5.

[...]

4. ???? ?????????????? ???? ???? , ? ?????? ?????????? ???? ?????????? ???? ??? ??????????
?????? , ?????????? ?? ?????????????? ?????????? , ?????????? ??? ?????????? ??? ??????
????????????? ??? ?? ???? ???????????.

[...]»

6 ?? ????? 13 ??? ????? ??????, ?? ????? «????????? ??? ?????????? ??? ?????»,
????????:

«[...]

?. ?????? ??????????

?? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????, ?? ?????? ???? ??????????????, ??? ???
????????????????? ??? ??????, ???? ?? ?????????????????? ? ???? ??? ???? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????,
????????????????? ??? ??????????:

[...]

??) ?? ?????????????, ?????? ??? ?????? ?????? ??????????, ?? ??? ?????????????? ??? ??????
??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ??????

[...]».

? ?????? ??????????

7 ?? ????? 10, ?????????? 1, ??? ?????? ???? ??? ???? ?????????????????? ????? (???

????: ????? ??) ?????:

«?? ?????? ?????? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????
????? ?? ??????.

????????? ?????? ?? ??? ?????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?
??? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ??? ??????????
?????????????»

8 ?? ????? 13, ?????????? 1 ??? 2, ??? ????? ?????? ?????:

«1. ? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??, ?? ??? ???? ?????????????,
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ???. ? ??????????????
????????? ?????????? ?????????? ??, ?? ??? ???? ?????????????, ?????????? ?? ?????? ??
????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??.

2. ?????????? ?????????????????, ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ? ???
????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????, ??? ???? ? ?????? ?????? ?
????? ?????????????? ?? ?? ??????, ? ? ?????? ?????? ?????? ? ?????? ?????????? ????
????????, ?????????, ?????????? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??????????
??' ?????? ???»

9 ???? ?? ????? 18 ??? ?????? ???:

«?? ?????? ?????????? ?????????? ???? ?????, ? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ????
??? ?????? ?? ?????????? ??????.

?????????, ?????? ?????, ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ? ?????? ???? ?
?????????????:

[...]

3. ??? ??????

[...]».

10 ?? ????? 20, ?????????? 1, ?????? ?????, ??? ?????? ??? ?????:

«[...] ???? ?????????????? ?????????????? ? ??????, ? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ????
????????? ?????? ???? ???? 13, ?????????? 2, ?????????? ?? ?????? ??????????,
????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ???? ?????????? ?? ??? ???? ?????????? ??????????»

11 ???? ?? ????? 44, ?????????? 3, ?????? 13, ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ????
«?? ??????????, ?? ?????????? ?????? ?? ?? ???? ?????? ? ?????????? ??????, ?? ???
????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ? ??????».

? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ? ? ?????????????? ??????

12 ? TFB, ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???? 27 ?????????? 2008, ?????? ??????
????????, ?????????????? ???? ?? ???? ???? ???? ? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??
????????????? ?????????????, ?????? ?????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ? ???? ????.

13 ??? ?????? ?? ?????????????????? ??, ? TFB ?????????????? ?????? ??????
????????????, ?? ?????????????? «????????? ?????????», ?? ?????? ????
????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????. ?? ? ???? ??????????

?????????? ???? ?????????????? ?? ?? ??????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?
?? ???? ?????????? ?????????, ??? ??????????? ??? ?????????????, ??? ?????? ????????? ?
????????????? ??? ???? ????????????????????? ?????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ??????.

14 ??????? ?????????? ?????????????? ??????????? ?? ??? TFB ?? ??????? ??????????????
«????????? ?????????????».

15 ??????? ??? ?????????? ??????, ? TFB ?????? ??????? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????????????? ???? ?????????? ??????????????. ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ??
??? ?????????? ???????, ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??
????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ??????????????.

16 ? ?????????? ???? ?????????????? ??????? ??? ? TFB ?????? ??? ?????????? ??? ??????????
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?? ??? ?????? ??????? ?? ?????????????????????? ??? ??
????????????????? ?????????????? ?????? ??? ? ?????????? ??? ??????. ? TFB ?????? ??????? ???
????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ???????, ??? ?????????????? ????
????????????????? ?????????????? ????. ? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??
????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ? TFB ??? ?? ??? ??????????????
??? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?? ???? ??????????????, ? ??
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????????? ??? ??? TFB ?????????? ???.

17 ??????????, ? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????, ???? ?? ?????????????? ?? ??? TFB
«????????? ?????????????», ?? ?????? ???? ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????
????????????????, ??????? ?????, ??? ?????????????, ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ????.
????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ???
??? ?? ?????????????? ??? ???? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ???
????????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? TFB. ??????, ???? ?? ?????????????? ?? ??????????????
????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ???
????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ???.

18 ? TFB ?????????? ???? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?? ????
????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????????????????, ???? ???? ????, ????
?????? ?????????????? ???????, ??? ??? ?????????????? ?? ?????? ???? ???? ?????????????????? ??????????
??? ?????????????????? ?????? ???? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ???
????????????????? ??????? ?????????????????? ??? TFB.

19 ???? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? TFB, ? ???? ??? ?????????????????? ???
?????????????????, ? ??????? ?????? ? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????????,
????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????, ?? ??? ? ?? ??????, ?????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ??? ??????? ????. ???????, ? ?????????? ?????? ?????????????????
????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??????
????????????? ?? ?????????????? ???.

20 ? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????, ?????????????????? ?? ?????????? ??? ???
?????? ??? ?????????????????????? ?????????????????, ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ???
????????????????????????????? ??????????. ? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??????????????????
????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??????????????????. ? ?????????????? ?????????????????
??? ?????????????? ??????? ?????????????? ?????? TFB ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ???.

21 ?? ???????, ?? ?????? ?????????? ? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????
??? ??? ??? ??????? ?????????????????? ?? ??????????????, ?????????????, ???? ?????????????????? ???
????????????????? ??????, ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????????, ??? ??????? ??? ?????????????? ???

???????? 4, ??? 13, B, ???????? ???, ??? ????? ???????? ????? ??? ?????? ???
????????????? ??? ???????? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ???????
?????????????????, ? ?????? ?????????? ????? ???????, ????? ??? ????????????? ??????????????
? ?????? ?????????????? ???????? ?????????? ??? ??? ?????? ???????? ?????? ??? ?????? 13, B,
????????? ???, ??????????, ?? ?????? ????? ?????????? ????? ??????, ??? ???????? ??? ???,
??? ???????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ????? ??????, ????? ???
????????????? ??? ?? ?????? ??????????????.

28 ???? ?? ????? 13, B, ?????????? ???, ??? ?????? ?????????, ?? ?????????????, ??
????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ???,
??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????

29 ???? ?????? ?????????????? ?? ?????????????, ??????? ??? ?????? ???????? ?????????, ??????? ??
????????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??????????
??????, ????????? ? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ????? ?????? ??? ?????????? ???
????????????????? ?? ??????? ?????????, ??? ??? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????
????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ???, ?????? ?????? ?????????????? ??????????
????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? (??, ?????????????? ???
13?? ?????????? 2006, C?89/05, United Utilities, ?????????? 2006, ? I?6813, ?????? 23, ??? ??? 10??
????????? 2010, C?58/09, Leo-Libera, ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????, ?????? 24).

30 ? ?????? ?????????? ??????????????, ??? ?????? ?????? ? ?????????? ?????, ?????????????????? ???
??? ??????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????????????? ??? ??? ??? ?????????, ??
?????????????, ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??????? ??????
(????????????????????? ?????????? United Utilities, ?????? 26).

31 ?????????, ?? ?????????????? ??????? ??? ? ?????? ?????????????? «call centre», ? ??????
????????????????????????? ?????? ??????? ???? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??
????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????, ??? ?????????? ?????? ??????????
????????????????? ?????? ??? ??????? ??? ??????? 13, B, ?????????? ???, ??? ?????? ?????????? ???, ??
?? ??????, ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ???
??? (????????????????????? ?????????? United Utilities, ?????? 29).

32 ??????, ? ?????????? ??? ??????? ?????? ?????????? ??? ??????? ?????????? ??? ??? ?????????
??? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? United Utilities. ?????????????????, ???????, ?
????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????? «call
centre», ??????? ??????, ?????????? ?? ?????????????????????????? ?????????????? ?????? ??????????
????????????????, ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????
?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ??????? ?????? ???, ??????, ?????? ??????????????????
?? ??? ?????????? ??? ??????? ?????? ??????????????????????. ?????????, ? ?????????? ??? ?????????
????? ?????????? ??????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??' ?????????? ??? ?????????????? ?????,
??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ??????????
????????????????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ??????????????
??? ?????????????????? ??? ?????????????????, ?????? ?????? ?????????.

33 ? ?????????? ???? ???? ??????? ????????? ???? , ?????????? ???? ???? ?????????? ????
????????? ???? ?????????? ???? ?????????????????? ????????? United Utilities, ???? ??????????????????
???? ?????? 27 ???? ?????????? ??????, ? ?????????? ????????? ???? ?????????????????? ?????? ??????? ????
????????????????????? ???? ???? ?????????????????? ???? ?????????????? ???? ??????? ???? ? ??????????
?????????????????????, ????? ??????? ???? ?????????????????? ???? ???? ??????????????????????, ??????, ????
???? ?????????????????? ???? ???? ???? ??????????????????, ?????????.

34 ???? ?????? ???? ?????????? ???? ?????????????????? ?????? ???? ?????????? ???? ???? , ?? ?????? 6,
?????????????? 4, ???? ?????? ?????????? ?????????????? ???? , ????? ?????????????????? ?????? ?????, ? ??????
????????? ???? ?????????? ???? ???? ?????????????? ??????, ?????????? ?? ?????????????????? ??????????,
????????????? ???? ?????????? ???? ?????????? ?????????????? ???? ?? ?????? ??????????

35 ?????????, ? ?????????? ???? ?????????????? ???? ??????????????, ???? ?????????? ?????????,
????????????????? ?????????? ??????????????, ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????. ?????????? ????
????????????????? ?????? ?????????, ? ?????????????????????, ? ?????????? ?????????????? ?????? ??????
????????????? ???? ?????????? ???? ?????????????????????, ?????????????? ???? , ?????????, ?????? ??????? ???? ??
????? ?????????????? ???? ???? ?????????????????????? ???? ?????????????? ???? ?????????? ?????????, ? ??????
????????????? ???? ?????????????????????, ?????????? ??????????, ???? ??????????, ?????????????? ???? ??????????????
?????? ???? ???? ?????. ?????????, ?????? ?????? ?? ??????? ?????? ??????? ?????????????????????? ????
?????????????????????, ? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ???? ??????????????
????????????????????? ?????????????????? ???? ???? ????.

36 ?????????? ???? ?? ?????? 6, ?????????????? 4, ??? ?????? ?????????? ?????????? ???? ?????? V
???? ?????????, «????????????????? ??????????» ???? ?????????????????? ?????????, ?????? ?? ??????????????????
????????????????? ???? ?????? ?? ?????? ?????????????? ???? ? ?? ?????????????????? ???? , ?? ??????????????????
???? ?? ?????????? ???? ?????????? ?????? ???? ???? ?????????? ???? ?????????????? ???? ???? ???? ???? ??????
????????????? ? ?????? ??????. ?????????, ?? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?
????????????????????? ?????????????????? ???? ???? , ? ?????????? ?????? ?????????????????? ???? ???? ??????
?????? ??????? ?????????????????????? ???? ?????????????????????.

37 To ?????????????? ???? ?????????? ???? ???? ???? ?????????? ???? ??????? 13, B, ?????????? ???? ,
???? ?????? ?????????, ?????????? ?? ???? ?????????? ?????????????? ??????????????????. ?????????????????, ?
????????????? ???? ???? ???? , ?? ?????? ?? ?????? ?????????????, ?????????????????????? ?????????????????????
???? ?????????????????? ???? ?????????? ?????????????? ???? ??????? 6, ?????????????? 4, ??? ?????????? ?????? ????
???? ?????????????????? ???? ?????????????????. ?????????, ???? ?????????? ???? ?????????????? ???? ??????????????
?????? ??????????????, ???? ?????? ?????????? ???? ?? ?? ???? ?????? 13, B, ?????????? ???? , ???
????????????? ?????????????? ???? ?????????? ???? ?????????????????? ? ??????????????????????, ???? ? ?????????? ??????
????????????????? ?????? ???? ?????? 13, B, ?????????? ?? ???? ?? , ??? ?????? ?????????.

38 ?????????????? ???? ???? ?????????????????? ? ?????????? ??????????????, ? ???? ???? ??????????????????
????????????????????? ???? ?????????????????? ???? ???? ?????????? ???? ?????????????? ???? ???? ???? ??????
13, B, ?????????? ???? , ??? ?????? ?????????? ???? ???? ???? ?????????????????????? ????
????????????????????????, ?????????? ? ?????????????? ???? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ???????
????????? ??' ?????????? ???? ???? ?????????????????? ???? ?????????? ?????????????? ???? ???? . ??????????????????,
????? ?????????????? ???? ?? ?????? 6, ?????????????? 4, ??? ?????? ??????????, ? ??????? ??????????????
????????????? ?????????? ???? ???? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ??????????????????????, ? ???????
?????????? ???? ?????????? ???? ???? ?????????????????? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ???? ???? ??????????
???? ?????????? ???? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ??????????????????, ? ??????? ?????????? ??' ??????????
???? ???? ?????????????????? ??????.

39 ???? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ???? ?????????? ??????
????????????? ??????????, ?????? ?? ?????????? ???? ?????????????????, ?????? ?????????? ???? ???? ?????????? ????

* ?????? ?????????????: ? ????????